

*Department of Modern
Languages and Literatures*

*Faculty Activities
Newsletter*

*Academic Year 2014/2015
(July 2014-June 2015)*



LOYOLA
UNIVERSITY
CHICAGO

Preparing people to lead extraordinary lives

Table of Contents

Welcome from the Chair.....	3
Note from the Editors.....	5
Recent Events.....	5
Grants, Awards and Recognition.....	7
Grants	7
Awards.....	8
Recognition.....	8
Promotions and Appointments	9
Publications.....	9
Books.....	9
Articles	9
Reviews	11
Publications in Progress	11
Papers Delivered, Lectures, Speeches, Public Appearances and Performances	13
Conference and Workshop Participation.....	15
Professional Committee Membership and Service.....	18
Service.....	20
Modern Languages	20
Loyola.....	21
Outside Loyola	24



Dr. Susana Cavallo, Chair

Welcome from the Chair

Dear friends,

After seven and a half glorious years in Rome, I am happy to be back in the Department of Modern Languages & Literatures where I have spent most of my professional life. It is wonderful to greet old colleagues, as well as younger faculty who joined our department since my last stint as chair from 2005-2007. Indeed, those two short years were growth periods. MLL enjoyed an expansion of the non-traditional languages from one to three years in most cases, and the creation of the Polish Studies Program. Thanks to our last three chairs, Wiley Feinstein, Bernardita Llanos and our beloved Acting Chair, Associate Dean for Academic Affairs, Jackie Long, those changes were solidified by growing enrollments in the non-traditional languages, and crucial hires and promotions in our three major languages, Spanish, French and Italian. My intention is to build on the achievements of my predecessors while getting to know new faculty, TT's, NTT's, and PT's especially—without whom our work would be impossible. Another challenge will be to master all of the new computer systems employed by chairs. Without the generosity and creativity of our outstanding administrative assistant, Heather Crews, I think I would have sunk—or have been sunk—already!

This year began promisingly with our first faculty meeting, followed by a wonderful faculty and staff luncheon planned by Heather Crews. At that meeting, the chair announced new appointments, which in two short months, have *already* revitalized the department. Clara Burgo and Ana Rodríguez Navas were appointed the new UPDs in Spanish, and Brenda Carrillo, the coordinator for Spanish 101-102. Wiley Feinstein and Lisa Erceg continue to play that vital role in Italian and French. Héctor García was chosen unanimously by the deans to be the new director of LASP, or as it is now called, the Latin American and Latino Studies Program. In addition to this, we are now enjoying the results of the many curricular revisions and advances of last year. In Spanish, a revision of the major, a revitalization of the graduate program, thanks to Scott Hendrickson, and a fresh approach to our crucial 101-102, 103-104, and 250-251 sequences. Our UPD in French, Lisa Erceg, led a similar revision in French while chairing crucial committees on e-Portfolios and assessment. Wiley Feinstein, along with other faculty members in Italian and Spanish, has been exploring new ways to deliver on-line language teaching—an increasingly important option for our summer school students. We need to thank Martín Ponti and Scott Hendrickson as well for bringing back an active Spanish club and Sigma Delta Pi, for many years, staples of the Spanish section.

Event planning began well with a lecture on September 14 by noted Argentine writer, Andrés Neuman, followed by a reception. Maria Robertson-Justiniano, the sponsor for the event, and the

members of the Spanish section, were delighted to see more than 60 students and faculty at the event. Héctor García and Ben Johnson, his colleague in LALSP, are responsible for a screening and discussion of “The Head of Joaquín Murrieta,” an important opportunity for our students to debate two major social justice issues of our times: violence and forced migration.

Thanks to Cristina Lombardi-Diop and Anna Clara Ionta, the Italian section will also be vibrantly present on campus in October. First, on October 21, there will be a lecture by Italian gastronomy specialist, Simone Cinotto (“Eating in the Diaspora: Food in Italian American History, Identity and Culture”). Cristina Lombardi-Diop is coordinating the event with the Office of International Programs, MLL, and the newly-formed Italian American Studies Committee. In this way, present and future JFRC students, as well as Italian majors and prospective Italian and Rome Studies minors, will have an opportunity to meet with one of Italy’s leading specialists in the field. Anna Clara Ionta is bringing film director and Loyola alumna Lucia Mauro to campus on October 25, for a screening of Mauro’s new film, “In My Brother’s Shoes”—best short film winner at the 2015 *Mirabile Dictu* International Catholic Film Festival in Vatican City.

The Polish section has also been very active. From October 9-13, Bozena McClees traveled to Warsaw and Torun with the JFRC students for the Polish Studies Human Rights Seminar. This year’s theme for the seminar—an institution at the Rome Center and now a 1-credit hour course in POLS—is migration. John Merchant is responsible for bringing “Out to Sea,” a play by noted Polish dramatist Slawomir Mrozek to campus (October 15, Dumbach Hall). Finally, the Joan & Bill Hank Center for the Catholic Intellectual heritage, in collaboration with the Polish Studies Program, will be holding the third installation of the Chicago Catholic Immigration conference: the Poles. MLL has been extremely active in all three conferences. Several MLL faculty members participated in the first conference: “The Italians,” which was coordinated by Dr. Mark Bosco, S.J., Director of the Hank Center. Those of us who were involved included Anna Clara Ionta, Cristina Lombardi-Diop, Wiley Feinstein and myself. The second edition was directed by Héctor García, with ample participation from MLL as well. I welcome you all to attend this year’s conference, Chicago Catholic Immigration: The Poles, chaired by our own Bozena McClees with many of our Polish Studies faculty members reading papers or chairing sessions (November 6-7). The weekend of October 23-24 is devoted to another Hank center event, “The Poetry and Poetic Life of Denise Levertov,” coordinated by the center’s director, Fr. Mark Bosco. In addition to the presentations by the top Levertov scholars in the country, and a plenary address by novelist Mary Gordon, Friday’s events conclude with a banquet and a poetry reading and concert. Delia Surratt, professor of voice at the JFRC and the Rome Conservatory, will be performing settings of Levertov’s verse, composed by the Roman cellist and film scorer, Stefan Ratchev, and myself, with piano accompaniment by internationally-celebrated pianist and Loyola professor, Haysun Kang and me. I hope many of you will be present.

Other events on the horizon are the Junot Díaz lecture at the University of Chicago (coordinated by LALSP director, Héctor García and his students) and a special “Day of the Dead” workshop by Pilsen artist and gallery owner, Teresa Magaña (coordinated by Spanish Club moderator, Martín Ponti).

A warm embrace to all of my colleagues in MLL. Let’s keep up the momentum!

Susana Cavallo

Note from the Editor

This publication is based on information submitted to me by faculty July-September 2015. Please excuse any omissions or errors in content or style. I have tried my best! It is impressive to what extent our faculty are involved in so many diverse activities. Happy reading.

Sincerely,
Heather Crews, Newsletter Editor
November 2015

RECENT EVENTS

- Chicago Catholic Immigrants Conference: The Poles – November 13-14, 2015 9:00 AM-6:00 PM, in McCormick Lounge, Coffey Hall with Keynote Speaker Stuart Dybek on November 14 at 9:00 AM.
- Documentary film screening “The Fourth Partition,” about Polish immigrants in Chicago before World War II – November 11, 2015 at 6:30 PM in Damen Cinema.
- 2015 MOSTRA VI: Brazilian Film Festival – November 3, 2015 at 2:00 PM in Damen Cinema.
- Dramatic reading by students of Adam Mickiewicz “Dziady Part II” to celebrate the 19th century romantic poem reflecting Polish folk tradition for All Souls Day – October 29, 2015 2:30-4:30 PM in McCormick Lounge, Coffey Hall.
- “The Head of Joaquin Murrieta” film screening – October 28, 2015 at 5:00 PM in Mundelein 205 with a reception to follow in Piper Hall.
- In Conversation with Teresa Magaña – October 27, 2015 at 4:30 PM in Institute of Environmental Sustainability (IES) room 124.
- “In My Brother’s Shoes” film showing – October 25, 2015 from 6:30-8:30 PM in Damen Cinema.

- “Eating in the Diaspora: Food in Italian American History, Identity, and Culture.” Lecture presented by Professor Simone Cinotto – October 21, 2015 from 6:00-8:00 PM in Cuneo Hall 002.
- Performance of Slawomir Mrozek’s play *Out at Sea* by the Chopin Theatre – October 15, 2015 from 4:00-6:00 PM in Dumbach Hall 227.
- MLL Information Fair 2015 – September 21, 2015 from 10:00 AM-4:00 PM in Damen Student Center.
- Film screening of “The Death of Captain Pilecki” – March 19, 2015 at 1:00 PM in Damen Cinema.
- “The Italian Americans:” A Documentary by John Maggio, Episode 1-2 – February 24, 2015 from 7:00-9:00 PM in Crown Center 104.
- Spanish Graduate Symposium entitled “Quixotic Legacies: The Art of engaño in the Hispanic World” – February 21, 2015 from 1:00-6:00 PM in the Palm Court, Mundelein Center.

THE JOAN AND BILL HANK
CENTER for the CATHOLIC INTELLECTUAL HERITAGE
CHICAGO CATHOLIC IMMIGRANTS CONFERENCE
THE POLES



—FEATURING SPECIAL GUEST SPEAKERS—
ACTOR OF THE COAT OF COLORED STUART DYBEK AUXILIARY BISHOP ANDREW WYPYCH

November 13-14, 2015
 9:00AM - 6:00PM
 MCCORMICK LOUNGE, COFFEY HALL,
 LOYOLA UNIVERSITY CHICAGO
 1032 W. SHERIDAN ROAD,
 CHICAGO, IL 60660
 PLEASE REGISTER: LUCEDU/CCH

PLEASE JOIN US FOR A
 POLISH & ENGLISH MASS
 with *The Lira Ensemble*
 Sat., November 14, 6:00PM
 Madonna della Strada Chapel

For More Information or to RSVP
 Please Contact CCIH at
 HankCenter@luc.edu

CONFERENCE CO-SPONSORS:
 ISIC INTERDISCIPLINARY POLISH STUDIES PROGRAM
 POLISH HISTORY MUSEUM
 POLISH ROMAN CATHOLIC UNION OF AMERICA
 POLISH CONSULATE
 GILBINE WIELKOPOLSKIE
 POLISH MUSEUM OF AMERICA
 POLISH WOMEN'S ALLIANCE OF AMERICA
 POLISH NATIONAL ALLIANCE

THE JOAN AND BILL HANK CENTER FOR THE CATHOLIC INTELLECTUAL HERITAGE PRESENTS
FAITH IN FOCUS
 FALL 2015 FILM SERIES



THE FOURTH PARTITION (2013)

November 11, 2015
 7:00PM - 9:30PM
 POST SCREENING DISCUSSION
 WITH THE DIRECTOR
 DAMEN CINEMA,
 DAMEN STUDENT CENTER, LSC
 Free and Open to the Public

Directed by Loyola Alumnus: **Adrian Prawica**
 Associate Producer: **Rafal Muskala**

A historical documentary about Polish immigrants in early 20th century Chicago, which examines their challenges and their contributions toward Polish nationalism.

THE JOAN AND BILL HANK
 CENTER FOR THE CATHOLIC INTELLECTUAL HERITAGE
 cathheritage@LUC.edu
 773-508-3820 - LUC.edu/cch





Line up available now!

For tickets and complete schedule go to: www.mostrafilmseries.org

1-17 Nov. 2015
MOSTRA VI
Brazilian
 Film Series



Please join the Interdisciplinary Polish Studies Program for a student-led reading of...

DZIADY, Part II (Forefather's Eve)
 – by Adam Mickiewicz

McCormick Lounge (Coffey Hall)
 Loyola University, Lake Shore Campus
 October 29, 2015
 2:30-5pm

Food & Drink will be provided...



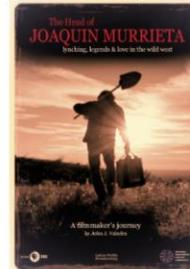
Photography by Adam Mickiewicz

exclusive screening of the film
The Head of Joaquin Murrieta

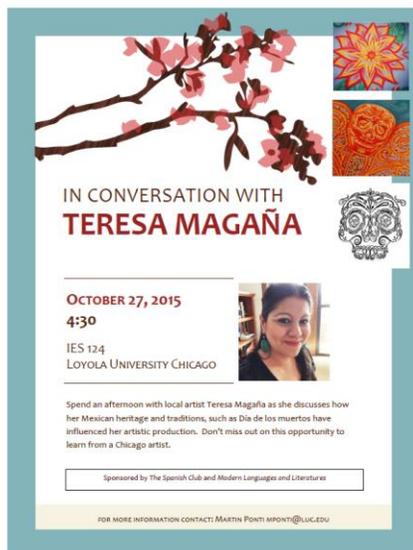
For over a decade, filmmaker John J. Valadez searched for the remains of Joaquin Murrieta, a legendary Mexican outlaw who blazed a trail of revenge and rebellion following the theft of his land, and the rape and murder of his wife. In the summer of 1853 he was killed by bounty hunters. They put his head in a jar, displayed it across California, and charged people a dollar to see their trophy. One hundred and sixty-two years later, Valadez is convinced he finally has the head. So together they embark on a quixotic, cross-country road trip through history, memory, and myth to bury the fabled head of Joaquin Murrieta, and finally lay to rest a dark and troubled past. This irreverent, entertaining, and often disturbing tale that tears open a painful and long ignored history: the lynching of Mexican Americans in the southwest.

Join the Peabody-winning and Emmy-nominated Valdez for an exclusive screening of the film, with a discussion to follow. Loyola faculty members Benjamin Johnson (History) and Héctor García Ch. (Modern Languages and Literatures/VISGS) will join Valadez.

Wednesday, October 28, 5:00 Mundelein 205
 Reception to Follow, Piper Hall, LUC



Sponsored by:
 The Unity in Diversity Fund, The College of Arts and Sciences, Department of History, and Latin American and Latina/o Studies Program.



IN CONVERSATION WITH TERESA MAGAÑA

OCTOBER 27, 2015
4:30
 IES 124
 LOYOLA UNIVERSITY CHICAGO

Spend an afternoon with local artist Teresa Magaña as she discusses how her Mexican heritage and traditions, such as Día de los Muertos have influenced her artistic production. Don't miss out on this opportunity to learn from a Chicago artist.

Sponsored by The Spanish Club and Modern Languages and Literatures

FOR MORE INFORMATION CONTACT: MARTIN POINTS MPONTS@LUC.EDU

LOYOLA UNIVERSITY CHICAGO
 DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES AND LITERATURES
 AND
 THE HANK CENTER FOR THE CATHOLIC INTELLECTUAL HERITAGE
 PRESENT

IN MY BROTHER'S SHOES

2015 International Cannes Film Festival Short Film Corner

Best Short Film Winner at the 2015 Mirabile Dextra International Catholic Film Festival, Vatican City

Film Director and Loyola Alumna Lucia Mauro will present her short film inspired by a true story about the brother of a fallen U.S. Marine who takes a healing journey through Rome in his brother's combat boots.

Damen Student Center Cinema
 October 25, 2015
 6:30 – 8:30 PM
 Free to All
 Light refreshments

For more information, contact Anna Clara Ionta (aionta@luc.edu)

**Eating in the Diaspora:
Food in Italian American History, Identity, and Culture**
A Lecture by Professor Simone Cinotto



**Wednesday, October 21, 2015
6:00 – 8:00 PM
Cuneo Hall 002**

As numberless movies, TV shows, novels, and memoirs suggest, food is a vital feature in Italian American life. Not only Italian immigrants shaped their place, or their "home," in America through food production, preparation, and consumption, but they also saw in food a means to maintain their relationship with their original "home" across the ocean—hence the continuing circulation of culinary patterns between Italy and the United States. The exceptional importance of food in the Italian American experience contributed to define not only Italian American cuisine, but the Italian American identity as a whole.

Dr. Simone Cinotto is Associate Professor of Modern History at the University of Gastronomic Sciences (Pollenzo, Italy). Among his publications are *The Italian American Table* (University of Illinois Press, 2013), and the edited collection *Making Italian America: Consumer Culture and the Production of Ethnic Identities* (Portland University Press, 2014). His current book project is on the transnational history of Puerto Ricans and Italians in New York City.

Sponsored by the Home Studies Minor
and the Department of Modern Languages and Literature



Photo credit: iStock.com/Robert Dine

**In a global world,
globalize yourself...**



Study a foreign language!

MODERN LANGUAGES & LITERATURES INFORMATION TABLE

Damen Student Center

** Monday, September 21, 2015, 10 a.m.-4 p.m. **

Majors or Minors in:
French, Italian, Spanish
Spanish MA

Minors in interdisciplinary programs:

Arabic Language & Culture * Asian Languages & Literatures * German Studies
Islamic World Studies * Polish Studies * Rome Studies * Literature in Translation

Dynamic language programs in:

Arabic, Chinese, Hebrew, Hindi, Japanese, Polish, Portuguese, Russian

The Polish Studies Program presents

PRE-ELECTION SPECIAL!!!

CUT AT SEA

a play by
SLAWOMIR MROZEK
translation by **NICHOLAS BUELL**

produced by
CHOPIN THEATRE

directed by
T. TODOROVA & J. MICHALSKI

**DEMOCRACY DOESN'T WORK
DICTATORSHIP IS UNACCEPTABLE
WHAT'S NEXT?**

Performed by *Caillin Cavanaugh, Jeff Michalski,
Aimee Pfahle, Bob Wilson and Carl Wontowski*

Loyola University Chicago - Lake Shore
Thu, Oct 15 @ 4p - Dumbach Hall 227

★★★★★

GRAPHIC DESIGN BY AGNES PANASTUK • INSTAGRAM • POLESAPARTDESIGN

Photo credit: iStock.com/Robert Dine

Q & A with lead actor
Mark Probosz
following the
screening!

**ROTMISTRZ
PILECKI
CC NIETNIK DO KLUCZOWITZ**

**FILM SCREENING
OF "THE DEATH OF
CAPTAIN PILECKI"**

Film screening about the 'Auschwitz Volunteer' Witold Pilecki with guest of honor Mark Probosz. Captain Witold Pilecki was a Polish intelligence officer during WWII who volunteered to be imprisoned in German Nazi Concentration Camp, Auschwitz-Birkenau. Pilecki's mission was to organize resistance in the camp and send reports about the ongoing genocide. The film also tells of Pilecki's fate at the hands of the Communist government in Poland following WWII.

FREE and OPEN to the PUBLIC

Where: Damen Center Movie Theater

When: Thursday, March 19 at 1 p.m.

Language: Polish with English Subtitles

Running Time: 85 Minutes

Presented by the Polish Studies Program and the Consulate General of the Republic of Poland

LOYOLA UNIVERSITY CHICAGO
Lake Shore Campus
1032 W. Sheridan Rd.
Chicago, IL 60606
www.luc.edu/polishstudies

LOYOLA UNIVERSITY CHICAGO
DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES AND LITERATURES
ITALIAN SECTION
PRESENT



A documentary by John Maggio, producer and director
Episode 1-2
La Famiglia (1880-1910) and Becoming American (1914-1930)

FEBRUARY 24, 2015
7- 9 PM
CROWN 104

Come and watch the newest documentary on the
the Italian American experience.
ALL WELCOME!

For info contact Prof. Dominic Candelero (dcandelero@luc.edu)
or Dr. Anna Clara Ionta (aionta@luc.edu)

Loyola Graduate Symposium in Hispanic Studies

SEGUNDA PARTE
DEL II
Quixotic Legacies:
The Art of *engaño* in the
Hispanic World (1615-2015)
MANCHA

Por Miguel de Cervantes. 21 February 2015. primera parte.
Domingo Adon Per. Loyola University Chicago. Fondo de La
marquesa Andrade y de Villalón, Marquesa de Berma, Genoa.
Fondo de la Casa de la Realidad. Cervantes de la

In celebration of the 400th anniversary of the publication of *Don Quixote*, Part II (1615), this symposium seeks to explore the ways in which Iberian and Latin American writers, filmmakers, and artists give expression to the theme of deception. What is the meaning of *engaño*? How is it portrayed? How does it form part of Hispanic culture?

Topics may include, but are not confined to, the following:

- Fictitious Lives
- The Role of Dreams
- Deceptive Behaviours
- False Identities
- Theatrical Creation
- Performance and Identity
- Trickery, Magic and Enchantment
- The Perception of Reality
- *Engaño* and *desengaño*
- Notions of Truth

The keynote address for this symposium will be given by:

Dr. Nathalie Bouzaglo
Northwestern University

"Plagios y engaños del fin de siglo"

ponencia en la sala de Francisco de Asís, Iglesia del Rey N.S.

For more information, please contact: Dr. D. Scott Hendrickson SJ
dhendrickso@LUC.edu

GRANTS, AWARDS & RECOGNITION

GRANTS

Reinhard Andress

Discovery of letter by Alexander von Humboldt to Thomas Jefferson in the Newberry Library:
<https://www.newberry.org/modest-humboldt-request-american-president>.

Julia Elsky

Andrew S Mellon and Volkswagen Foundations Postdoctoral Fellowship to do research at the University of Freiburg (Institute for Advanced Studies) for the academic year 2015-2016

Héctor García

Gender, Performance and Affect, Women's Studies/Gender Studies Interdisciplinary Faculty Seminar, Major Grant, \$10,000: Center for Interdisciplinary Thinking

D. Scott Hendrickson, SJ

Book Subvention Grant, Office of Research Services, Loyola University Chicago

Ana Rodríguez Navas

LUC Summer Research Stipend

PUBLICATIONS

BOOKS

- D. Scott Hendrickson, SJ *Jesuit Polymath of Madrid: The Literary Enterprise of Juan Eusebio Nieremberg (1595-1658)* (Leiden-Boston: Brill, 2015)
- Anna Clara Ionta *In cattedra con Gigliola, Storia di parole*, by G. De Renzi, Ideazione e Introduzione di Anna Clara Ionta, Mnamon, 2015
- Cristina Lombardi-Diop “Transoceanic Race: A Postcolonial Approach to Italian American Studies.” *Transcending Borders, Bridging Gaps: Italian Americana, Diasporic Studies, and the University Curriculum*. Eds., Anthony Julian Tamburri and Fred Gardaphé. New York: The John D. Calandra Italian American Institute, 2015.

ARTICLES

- Reinhard Andress “... heiße ich daher die Emigration gut“: Der Fall des Egon Schwarz,” *Intermedialität und Alterität, Migration und Emigration. Tendenzen der deutschsprachigen Literatur*. Tübingen: Stauffenberg Verlag, 2014, pp. 417-27.
- “‘Dritter Raum’ und ‘Hybridität’: der Fall des argentinisch-deutschen Schriftstellers Robert(o) Schopflocher,” *Transatlantische Auswanderergeschichten. Reflexionen und Reminiszenen aus drei Generationen*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2014, pp. 155-74.
- “Benno Weiser Varons Dreisprachlichkeit im Exil: ein frühes Beispiel für Transkulturalität,” *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch* 32/2014, pp. 243-58.
- “Robert(o) Schopflocher als Autor-Übersetzer eigener Texte: das Beispiel der Erzählungen ‘El horario’ und ‘Die Erinnyen’,” *Cruce de Fronteras / Grenzgänge / Cruzando Fronteiras*, XIII ALEG, Tomo 2. Cordoba, Argentina: Comunicarte, 2014, pp. 665-75.
- Clara Burgo Burgo, C. (2015). Grammar teaching approaches for heritage learners of Spanish. *Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages Report*, 217-233.

- Susana Cavallo “De hondo mirar y verso fiel: *Poemas para Susana*.” *El mar que guardaba la isla: José Luis Cano en el recuerdo: Insula* 817-818 (24 febrero 2015): 19-20.
- Julia Elsky “Eugène Ionesco 1942-1944: Political and Cultural Transfers Between Romania and France,” re-inaugural issue of *Diasporas. Histoires et sociétés*, Presses Universitaires du Mirail (numbers 23-24, 2015)
- Olympia González “Modelo de Sociedad con Caníbales” in **Identidad y Diáspora: El Teatro de Pedro G. Monge Rafulls**. Edited by Martínez, Elena M. and Francisco Soto. Valencia, Spain: Editorial Aduana Vieja, 2014 pp.191-204. [20th Century Cuban Drama]
- D. Scott Hendrickson, SJ “Empresarios y mercaderes en el tiempo barroco: los jesuitas y la misión pedagógica,” in *Empresas y empresarios en tiempos de barroco (Actas de las conferencias / Escuela de Barroco)*, ed. by Antonio-Miguel Bernal Rodríguez (Seville: Fundación Focus-Abengoa, 2014): 37-43.
[<http://www.focus.abengoa.es/export/sites/focus/resources/pdf/20150505-Actas-Escuela-Barroco-2014.pdf>]
- Anna Clara Ionta *It, l’Italia in un distintivo*, in *Incontri Culturali tra Due Mondi*, a cura di Antonio C. Vitti, Metauro Edizioni, Pesaro, Italy, 2014 (pag 97-108)
- Cristina Lombardi-Diop “*Residence Roma: The Making and Unmaking of a Migrant Vertical Village in Rome*.” *Global Rome. Changing Faces of the Eternal City*. Eds. Isabella Clough Marinaro and Bjorn Thomassen. Bloomington, Indiana: Indiana University Press, 2014, 232-245.
- “The Italian Postcolonial: A Manifesto.” With Caterina Romeo. *Italian Studies*, Vol. 69 No. 3, November 2014, 425–33.
- Maria Robertson-Justiniano “The Carnival in Rojas’ *Celestina*: Destroying Hierarchies and the Subversive Side of Laughter” Mester, UCLA forthcoming.
- “Visiones subversivas de la voz femenina y criolla dentro del universo onírico del *Primero Sueño*” (under review MLN)

REVIEWS

Clara Burgo

Burgo, C. (2015). Paul Malovrth, and James Lee. *The Developmental Dimension in Instructed Second Language Learning. The L2 Acquisition of Object Pronouns in Spanish*, In *The Modern Language Journal*, 99 (1), 204-205.

Sergio Corsi

Cesare Segre, *Opera Critica*. Milano: Mondadori, "I Meridiani", 2014. In *Italica*, vol. 91/n.4, 2014, pp. 849-851.

Anna Clara Ionta

New Italian Espresso, Alma Edizioni, Firenze, 2014,
Instructional materials reviewer

Andrew McKenna

Book review: Cesareo Bandera A Refuge of Lies:
Reflections on Faith and Fiction, COV&R Bulletin, May 2014
[\[VIDEO\] "Live Chat with Dr. Andrew McKenna on Truth, Violence, and "A Refuge of Lies, Raven Foundation,"](#) May 20, 2014

ONLINE

Andrew McKenna

<http://www.patheos.com/premium/teachingnonviolentatonement/2014/01/january-30-live-chat-with-professor-andrew-mckenna/>

"Human Sacrifice: Black-on-Black Violence and Mimetic Theory."

<http://wp.patheos.com.s3.amazonaws.com/premium/teachingnonviolentatonement/files/2014/01/Human-Sacrifice-Black-on-Black-Violence-and-Mimetic-Theory.pdf>

"Darwin and Girard: Natural and Human Science." On-line at:

<http://www.ravenfoundation.org/wp-content/uploads/2014/03/In-the-Garden-essay-AMcK.pdf>

and at:

<http://lookingglasstheatre.org/media/InTheGardenStudyGuide.pdf>

PUBLICATIONS IN PROGRESS

Reinhard Andress

“Propaganda-Arbeit‘ gegen das Dritte Reich und das Bemühen um eine Nachkriegsordnung im lateinamerikanischen Exil: der Fall des Benno Weiser Varon,“ to be published by the Erich Maria Remarque Gesellschaft in 2016.

“Ein unveröffentlichter Brief Alexander von Humboldts an den Buchhändler Jean-Georges Treuttel,” to be published by *Humboldt im Netz* in 2016.

“Eine Bitte an Thomas Jefferson um Tabaksamen: ein unveröffentlichter Brief Alexander von Humboldts,” submitted to *Humboldt im Netz*.

Susana Cavallo

“Francisco Ayala: A Man for All Seasons,” Introduction to *Las universidades y el exilio: Francisco Ayala y la Universidad de Chicago*, Gemma Delicado and Tànit Fernández de la Reguera, eds. Forthcoming, The Department of Romance Languages & Literatures, The University of Chicago, and the Universidad de Cáceres.

Sergio Corsi

Accepted/Forthcoming: *Testamenti satirici o no*. Submitted to “Annali d’Italianistica.”

Héctor García

“The Faculty Gender Research Seminar Performs Fefu and Her Friends: An Interdisciplinary Inquiry on Gender and Performance”, Joint Article with WSGS Interdisciplinary Faculty Seminar

D. Scott Hendrickson, SJ

“Early Guarani Printing: Nieremberg’s *De la diferencia* and the Transmission of Seventeenth-Century Iberian Asceticism,” in *Legacies of the Book: Early Missionary Printing and Visual Arts in Asia and the Americas*, ed. by Antoni Ücerler and Xiaoxin Wu (Leiden-Boston: Brill, forthcoming 2016)

Cristina Lombardi-Diop

Editing of *Postcolonial Europe*. A Special Issue of *Postcolonial Studies* (Journal of the Institute of Postcolonial Studies, published by Taylor & Francis). This special issue includes academic articles on postcoloniality in such European countries as Denmark, The Netherlands, Germany, Belgium, Switzerland, Italy, Spain, and Portugal. Proposal submitted and accepted. Issue forthcoming in Fall 2016.

PAPERS DELIVERED, LECTURES, SPEECHES, PUBLIC APPEARANCES & PERFORMANCES

Reinhard Andress

“‘Propaganda-Arbeit‘ gegen das Dritte Reich und das Bemühen um eine Nachkriegsordnung im lateinamerikanischen Exil: der Fall des Benno Weiser Varon,“ Gesellschaft für Exilforschung, Osnabrück, Germany, March 2015.

“‘El hombre como ser racional es un mero constructo teórico’: la literariedad en la novela *Die verlorenen Kinder* de Robert Schopflocher,“ Kolloquium, Buenos Aires, Argentina, April 2015.

Zbigniew Banas

"Polish and Czechoslovak New Waves in Cinema", University of Texas at Austin, October 17, 2014

Susana Cavallo

“La Virgen de Guadalupe: A Woman for All Seasons,“ for panel, “Popular Religiosity, Matriarchy, and the Virgen de Guadalupe,“ Catholic Immigration Conference: The Mexicans,“ Loyola University, November 8-9, 2014.

“Translating Trauma: Women Political Prisoners in the 20th Century.” Jan Karski 2014 Conference: “Memory and Responsibility,“ September 19-20, 2014, Loyola University Chicago.

“Sweet, Mournful Sounds: The Enduring Music of Flannery O’Connor.” “Flannery O’Connor and the Mystery of Place: An International Conference,“ All Hallows College and Seminary, Dublin, Ireland, July 24-26, 2014.

“Profesor, critico, poeta y amigo: Jose Luis Cano en mi memoria,“ for the conference in honor of JLC’s Centenary: “El mar que guarda la isla,“ La Residencia de Estudiantes, Madrid, November 4, 2014.

Chamber Performances at Mannes School of Music, New York City (pianist) Mozart’s “Kegelstatt Trio in WE-Flat Major, K. 498, for piano, clarinet and viola (May 10, 2015)

Bach Violin Sonata in A major, BWV 1015, piano and violin (May 17, 2015)

Beethoven’s Gran Concertante in G for piano, oboe and flute (June 29, 2015)

Harpsichordist in Chamber Ensembles, Baroque Performance Workshop, Harrisonburg, Virginia, June 22-28, 2015)

Karin Duncker-Hoffmann “Images and Stereotypes” – *A Journey through Europe*, German Day of Immersion for College students, (presenter and organizer) College of DuPage, Glen Ellyn, April 16, 2015

Héctor García “Queering the Fantastic or How to Delve into Latin American Queer Temporalities,” American Comparative Literature Association (ACLA), Seattle, Spring 2015.

“En tránsito: La literature transnacional de Enrique Serna y Jordi Soler,” Congreso Internacional de Nuevas Tendencias en Humanidades, Universidad San Pablo SEU, Madrid, España, Summer 2014.

“Enrique Serna and Juan Villoro: Parody, Dark Humor and Literary Wit in Contemporary Mexican Literature,” Special Session titled “El humor en la literature mexicana”, LASA, Chicago, Summer 2014.

D. Scott Hendrickson, SJ “Empresarios y mercaderes en el tiempo barroco: los jesuitas y la misión pedagógica,” Escuela de Barroco, Fundación Focus-Abengoa / Universidad Loyola Andalucía – Seville, Spain, 10-12 Nov, 2014

Anna Clara Ionta “*Beyond words*”, Italiola Italian Club, Loyola University Chicago, Sep. 2014

Structure, components and objectives of "Mosaici" for intermediate-advanced Italian classes, a "Chalk Talk" Colloquium on Foreign Language Pedagogy, by AC Ionta and Anna Taraboletti Segre, Loyola University Chicago Language Learning Resource Center, Oct. 2014

Sixth Annual Celebration of Faculty Scholarship, Display of Works by Loyola Faculty, *Two Passports and a Puzzle*, in *Italian Women in Chicago*, Casa Italia Edition: 2013, Loyola University Chicago, Oct. 2014

“*Teaching Snapshots of Contemporary Life: A Different Approach*”, ACTFL, San Antonio, TX, Nov. 20, 2014

Presentation and discussion of the documentary “The Italian Americans”, with Prof D. Candeloro, Loyola University Chicago, Feb. 2015

"Craving for Learning: Talking about Food Culture from the Classroom to a Multisensory Discovery" at the MLL Faculty Professional Development organized by the Director of our LLRC, David Pankratz, March 25, 2015

"Nuovomondo in un mondo nuovo? Racconti paralleli di studenti da spettatori a narratori", The Sixth Annual Symposium on New Trends in Modern and Contemporary Italian Cinema, Indiana University, April 23, 2015.

Cristina Lombardi-Diop

Biennial Conference of the Associazione Italiana di Studi Nord Americani (AISNA), Naples, September 25, 2015 – “Transoceanic Race: A Diasporic Approach to Italian Race Studies

The Italian Diaspora Studies Summer School. City University of New York and The University of Calabria, Arcavacata (CS, Italy), July 2, 2015. “Beyond the Mediterranean: Voices and Discourses from the Southern Front.”

S/murare il Mediterraneo: L’attraversamento. Research Group Seminar. University of Bari, June 19, 2015. “L’emergenza del sacro nell’attraversamento del Mediterraneo.”

Presentation of research project on the emergence of the sacred among African migrants crossing the Mediterranean. Research Group Symposium, The Emergence and the Effects of the Sacred, Loyola University Chicago in Collaboration with the University of Naples and the University of Bari, Naples, June 15-17, 2015.

Archivi del futuro. Il postcoloniale, l’Italia e il tempo a venire. International Conference. University of Padova, February 18-20, 2015. “Oltre l’Italia. Riflessioni sul presente e il futuro del postcoloniale.”

Casa della memoria e della storia. Presente imperfetto. Eredità coloniali e immaginari razziali contemporanei. Conferenza internazionale. Rome, 26-27 November 2014. “Teoria e grammatica della razza. Il passato prossimo del razzismo coloniale.”

Andrew McKenna

Pre-show Lecture, Lookingglass Theatre, Daring to be Darwin: The evolution of a religious species June 7, 2014. On-line at: <http://www.ravenfoundation.org/events/garden-darwinian-love-story-lookingglass-theatre/>

Ana Rodríguez Navas

“Revelation, Canon Formation, and the Cuban Literary Exile Community.” Society for Caribbean Studies 2015 Annual Conference (Birmingham, UK)

“Detecting Gossip in Ana Teresa Torres’ *La fascinación de la víctima*.” American Comparative Literature Association Meeting 2015 (Seattle)

“Out of the Lives of Others: Ana Teresa Torres and the Quest for Narrative Control.” Midwest Modern Languages Association Conference 2014 (Detroit)

Newberry Library Teachers’ Consortium Seminar, “Family in Latin American Cinema” (March 2015).

Northwestern University, “Hyperlocal Aesthetics: Latin American Cinema in the 21st century” (May 2015)

CONFERENCE AND WORKSHOP PARTICIPATION

Zbigniew Banas

Master of Ceremonies, Polish Film Festival, Los Angeles, CA, October 7, 2014

Q&A Moderator, Polish Film Festival, Austin, TX, October 16-18, 2014

Master of Ceremonies and Q&A Moderator, Polish Film Festival, Chicago, IL, November 7-13, 2014

Press Conference Moderator, Camerimage Film Festival, Bydgoszcz, Poland, November 15-22, 2014

Panelist, Transatlantic Trade and Investment Partnership Panel, Lake FX Summit and Expo, Chicago, IL, April 18, 2015

Clara Burgo

Grammar instruction techniques in the Spanish heritage classroom. Spanish in the US conference, NYC, March, 2015.

Advanced L2 and heritage learners’ grammar: Implications for grammar instruction, II Symposium on Spanish as a heritage language. Texas Tech University, February, 2015

Susana Cavallo

Catholic Immigration Conference: “The Mexicans.” Joan and Bill Hank Center for Catholic Intellectual Heritage, November 8-9, 2014.

Jan Karski Conference, Loyola University Chicago, September

19-20, 2014.

Student Philosophy Conference, November 21, 2014, John Felice Rome Center.

Karin Duncker-Hoffmann

TEACHING GERMAN HERITAGE THROUGH THE CHICAGO SKYLINE: *THE CITY - OUR CLASSROOM*. Northern Illinois AATG Fall Meeting and Workshop, Chicago, September 13, 2014

Olympia González

Coloquio Internacional de Literaturas Hispánicas, Antigua, Guatemala, (March 4th, 2015). Presentation: "Biografía y autobiografía de la artista: Zoé Valdés y Dora Maar." Panel: **Autobiografía, mito y medio ambiente en la narrativa hispana.** [20th Century novel]

4th International Conference of Caribbean Studies, Marquette University, WI. (Nov. 6-9, 2014). Presentation: "La poética del diálogo en la poesía de Irida Iturralde y Maya Islas." Panel: Contemporary Cuban Poetry.

Mid-America Conference on Hispanic Literature, University of Wisconsin, Madison. (October 9-11, 2014). Presentation: "La epístola de don Juan de Arguijo a un religioso de Granada: indicio textual de una comunidad de emociones." Panel: **Genre and Identity in 16th-17th Century Peninsular Literature.** [17th Century Spanish Poetry]

XVII Coloquio Anglogermano sobre Calderón, Münster, Germany, (July 16-19, 2014.) Conference Topic: *Figuras del Bien y del Mal: La construcción cultural de la masculinidad y de la feminidad en el teatro calderoniano.* Presentation: "El personaje de la mentira en el auto "Llamados y Escogidos" de Calderón de la Barca." [17th Century Peninsular drama]

Attended: Chicago Linguistics Symposium, De Paul University, April 18, 2015. Topic: New Techniques for students to practice with conversation partners abroad and via internet.

Arranged and introduced a presentation by Professor RoseAnna Mueller (Columbia College) on Venezuelan writer Teresa de la Parra (1889-1936)

[**Teresa de la Parra: A Literary Life**] Latin American Literature/Women Studies November 12, 2015.

- Anna Clara Ionta Digital Humanities: A Vibrant New Role for the Humanities, by Prof Katherine Hayles, Loyola University Chicago, Oct. 2014
- The Multilingual Challenge in Foreign Language Education, by Prof. Claire Kramersch, Northwestern University, Oct. 2014
- The Future of Foreign Languages, Middlebury Language Schools at Mills College, July 2015
- Cristina Lombardi-Diop Panel Organizer and Chair, American Association for Italian Studies, Women Studies Caucus, Boulder, CO, March 2015.
Panel: Intersections of Race and Gender in Italy
- Post-impero: Gendered Memories of Empire. *The American Association for Italian Studies (AAIS)*, Women’s Studies Caucus Roundtable, Boulder, CO, March 26-28, 2015.
- Andrew McKenna “Teaching Literature in Prison.” Workshop at Wheaton College Annual Conference on Prison Ministries, May29, 2014
- “Deferring the Inevitable in Late Derrida.” Generative Anthropology Summer Conference. Victoria, CA, June 2014.
- Week long Seminar on Mimetic Theory in literature, Association recherches mimétiques, Normandy, July 7-12, 2014
- “Battling to a Dead End: Black-on-Black Violence,” Colloquium on Violence and Religion, Freiburg July 22, 2014
- “Conspiracy vs. Mimetic Theory: Teaching Literature amid Maximum Security” Indiana State University International Crime, Medi, & Popular Culture Studies Conference, Indiana State University, Sept. 23, 2014

PROFESSIONAL COMMITTEE MEMBERSHIP AND SERVICE

- Reinhard Andress 32 reviews of 4-5 page manuscripts of entries for a three-volume print and electronic set called *Stories of Ordinary Life in Totalitarian Regimes*, to be published by Gale (a division of Cengage Learning) in 2015.
- Susana Cavallo Editorial board of *Confluencia*, a peer-reviewed journal in Hispanic studies (University of Northern Colorado). Reviewed 10 articles.

Editorial board of *The Grove, Working Papers on English Studies*. On-line, peer-reviewed journal of American Studies, The University of Jaen, Spain. Manuscript evaluator of 2 articles.

Editorial Board, *Portal Editions*, Basque Publishers of Anglo-American Literature.

Karin Duncker-Hoffmann

AATG, American Association of Teachers of German
ACTFL, American Council for the Teaching of Foreign Languages
ICTFL, Illinois Council for the Teaching of Foreign Languages
ITBE, Illinois Teachers of English to Speakers of Other Languages-Bilingual Education
TESOL, Teachers of English to Speakers of Other Languages

Héctor García

Comparative Gender Studies Committee Member, International Comparative Literature Association (ICLA)

Olympia González

Referee: *The Modern Language Journal* (2)

Anna Clara Ionta

Loyola University Chicago Student Activity Fund Committee
Loyola University Italian American Studies Committee
MLL E-portfolio Committee

Cristina Lombardi-Diop

Editorial Series Director-
Le Monnier-Mondadori Accademia. Title of Series: *Transizioni*. The series publishes scholarly texts on diaspora studies, postcolonial studies, queer and gender studies, and studies on race, with the intent to promote and consolidate these fields of study in Italy. Launch date: September 2015

David Pankratz

Associate Editor, *IALLT Journal for Language Learning Technologies*, International Association for Language Learning Technologies. Review submissions for publication.

SERVICE

MODERN LANGUAGES SERVICE

Karin Duncker-Hoffmann College Immersion Day “*A Journey through Europe* (organized and attended with students), College of DuPage, Glen Ellyn, April 16, 2015

Loyola Students Activities Committee

Héctor García

Undergraduate Program Director, Spanish

M.A. Thesis Committee Member, 2015 M.A. Graduate,
Mr. Adrián Xavier Cuevas: *El sufrimiento en la literatura y la cinematografía latinoamericana: un análisis de las representaciones de y las experiencias de sufrir*

MLL Faculty Search Committees for Adjunct, NT, and TT departmental positions

Event Director, Presenter and Round Table Discussant, Mexican Revolution Scholar, Dra. Ana María Serna Rodríguez (Instituto Mora, México D.F., Harvard Rockefeller Center LAS Fellow), Loyola talk titled “*Censura y Revolución en México*” in conjunction with UNAM-Chicago and Mexican Consulate of Chicago, Summer 2014

Olympia González

e-portfolio committee (Creating guidelines for Modern Languages Major’s graduation portfolios).

Department Advisory Committee

Graduate Committee

D. Scott Hendrickson, SJ

Graduate Program Director (Loyola University Chicago)

Director of Study Abroad in Spain (Loyola University Chicago)

Directed a faculty-led course: the Ignatian Pilgrimage

Chair of Graduate Committee, Department of Modern Languages and Literatures

Co-Convener, Graduate Symposium in Hispanic Studies
“Quixotic Legacies: The Art of *engaño* in the Hispanic World
(1615-2015),” 21 Feb 2015

Reader, Thesis Committees (Spanish M.A.)

Co-chair, Spanish Program Curricular Reform

Member, MLL Department Chairperson Search Committee

Anna Clara Ionta

Loyola Italian Club Advisor

MLL Fair, Loyola University Chicago Science Hall, Oct. 2014

Faculty Advisor Appreciation Lunch, Loyola University
Chicago, Oct. 2014

Organized and conducted I.D.E.A.L., the Italian Day Event at
Loyola, an Italian Immersion Day, Nov. 2014

International Education Week, Loyola University Chicago, Nov.
2014

Cristina Lombardi-Diop

Director of the Interdisciplinary Program in Rome Studies

Member of the Curriculum Committee

Maria Robertson-Justiniano

AP Committee

Ana Rodríguez Navas

Graduate Symposium in Hispanic Studies, “Quixotic Legacies:
The Art of *engaño* in the Hispanic World”, Co-convener

Spanish Program Curricular Reform, Co-chair

MLL Department Chairperson Search Committee, Member

LOYOLA SERVICE

Susana Cavallo

Council of Deans

John Felice Rome Center Advisory Committee (based in
Chicago)

At the John Felice Rome Center:

As Dean of Faculty at John Felice Rome Center

Leader for 10-day Greece Study Trip, October, 2014

Coordinator for the two-day student festival of the arts at JFRC, December, 2014 (Included Italian art song concert, film festival, theater piece, readings of student fiction, and drawing exhibit).

Coordinator of Ignatian Committee

Director of Rome Start Orientation, August 19-24, JFRC

Sergio Corsi

Member of the John Felice Rome Center Advisory Committee (from its formation).

Héctor García

Invited Conference Director, *Chicago Catholic Immigrants Conference: The Mexicans*, Guests included: NPR's María Hinojosa; Pulitzer Prize Finalists Luis Alberto Urrea; Auxiliary Bishop Most Reverend John R. Manz

Guest Editor, LUC *BROAD* Magazine, issue on (im)migration titled "Oh the Places We Will Go!"

http://issuu.com/broadmagazine/docs/broad_issue_80_immigration

LUC Pre-Health Profession Advisory Committee (PHPAC) Member

Women's Studies/Gender Studies (WSGS) Associate Faculty, Steering Committee Member, and Faculty Seminar Participant

Faculty Liaison and Ally, LUC SAIR [Student Alliance for Immigration Reform]

Invited Faculty Panelist, "Gender Around the World," The Men's Project, Department of Student Diversity and Multicultural Affairs (SDMA)

Invited Faculty Panelist, "Myths of Masculinity," LUC The Women's Project, Women's Studies and Gender Studies Program (WSGS)

Invited Faculty Panelist, "The F Word: Debunking the Myths of Feminism," Feminist Forum

Invited Faculty Speaker and Academic Mentor, *Qmunity: An LGBTQIA College Conference*, 2-day Campus Summit,

Department of Student Diversity and Multicultural Affairs
(SDMA)

D. Scott Hendrickson, SJ

Member, Advisory Board, Alternative Break Immersions;
Loyola University Chicago

Faculty Advisor, Sigma Delta Pi, National Spanish Honor
Society

Member of Committee, Advanced Doctoral Fellowship Award
(The Graduate School)

Cristina Lombardi-Diop

Member of the Research Group *The Emergence and the Effects
of the Sacred* of Loyola University, Chicago in collaboration
with the University of Naples and the University of Bari.

Member of the Women's Studies and Gender Studies Steering
Committee

Internship Supervisor, Summer/Fall 2015, WSGS Undergraduate
Major Jenna Severson, Interning as Associate Editor on the
publishing project *Postcolonial Europe, a Special Issue of the
Postcolonial Studies Journal*, edited by Cristina Lombardi-Diop
and Caterina Romeo, forthcoming 2016.

Internship Supervisor, Fall 2014, WSGS Undergraduate
Major Mary Yuelling, Interning in my WSGS 101:
Introduction to Women's Studies and Gender Studies to
train in feminist pedagogy and teaching in the classroom.

Maria Robertson-Justiniano

Dual Language Liaison for St. Viator School

Ana Rodríguez Navas

Academic Council, MLL Representative

SERVICE OUTSIDE LOYOLA

Reinhard Andress

Currently serve as tutor for ESL for refugees at the Kovler
Center (Heartland Alliance) in Chicago.

Susana Cavallo

Association of American College and University Programs in
Italy, member

Seniors Abroad, Advisory Member

Karin Duncker-Hoffmann AATG National German Exam Testing Committee member and Interviewer, March 2015

Héctor García Board Member for *'Matli Arts Center* a Latina dance-centered troupe based in the Little Village/Archer Heights neighborhoods of Chicago, IL

Volunteer Academic Speaker, *Cristo Rey* Jesuit High School, Undergraduate Admissions, Loyola University Chicago

D. Scott Hendrickson, SJ Member, Board of Trustees, Canisius College; Buffalo, New York

Anna Clara Ionta Teaching appointment at Middlebury Language Schools, Advanced Italian Language and Italian Literature classes, the Italian School, Mills College, June-August 2014, and June 2015

Italian Immersion Day for Adults, Casa Italia, Stone Park, Feb.-April 2015

Loyola University Italian Students' participation at the Carnevale celebration of the Sicilian American Cultural Association, Chicago, Feb. 2015

Traditional Italian Marionette Theater, Carnevale dei Bambini, Casa Italia, Stone Park, Feb. 2015

AATI Newsletter Associate Editor

Andrew McKenna Stateville Correctional Center: Volunteer Teacher for two writing intensive literature courses

Ana Rodríguez Navas Chair, Comparative Literature Section of the Midwest Modern Languages Association

